

# سلام! Hello!

## حقوق و مسئولیت های کودکان



International Organization for Migration (IOM)

The UN Migration Agency

## در باره ما

سازمان بین المللی مهاجرت (IOM) برای کمک به شما به وجود آمده است. ما همچنین می توانیم به شما در ایتالیا، اتریش، مجارستان، اسلواکی، کرواسی و بلغارستان کمک کنیم! شما می توانید اطلاعات بیشتر را از صفحه فیسبوک و وبسایت ما (<https://greece.iom.int>) در یافت کنید.

این پروژه از طرف اتحادیه اروپا تمويل میگردد.

پروژه حفاظت از کودکان در چهارچوب بحران پناهندگانی و مهاجرت



## 5. آیا نیازمند کمک هستید؟ با ما تماس بگیرید



سازمان بین المللی مهاجرت IOM - دفتر در آتن

+30 210 9919040

+30 210 9944074

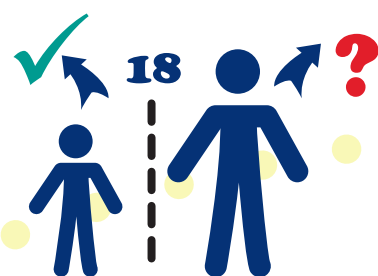
آتن، Dodekanisou Str. Alimos 17456 6

@ iomathens@iom.int (ایمیل):

<https://www.facebook.com/pages/IOMGreece>

دفتر سازمان بین المللی مهاجرت IOM در بقیه یونان:

جزایر:	مناطق مرکزی:
کریت +30 698 5111 205	سالونیک +30 231 3317 349, +30 694 6893 032, +30 694 9662 666
ساموس +30 697 2331 440	پتراس +30 698 5111 206
کوس +30 694 4864 986	کورینتوس +30 697 0424 354
لسبوس +30 695 8475 878	ایوروس +30 694 6840 125
خیوس +30 695 5466 613	یوانینا +30 265 1001 025, +30 698 6547 044
لیروس +30 694 1580 330	



✓ در اغلب موارد، اطلاعات شخصی بر اساس اعلامیه شفاهی شما ثبت می شود. در صورت شک و تردید در مورد سن و یا ملیت شما ممکن است از طریق یک مصاحبه ارزیابی شود که در این صورت یک پزشک شما را برای ارزیابی سن شما بررسی خواهد کرد. ممکن است از شما خواسته شود که برای بررسی های بیشتر پزشکی به بیمارستان بروید.

✓ بر اساس این ارزیابی، اطلاعات شخصی شما با خدمات پذیرش و شناسایی ثبت می شود و در اسناد شما گنجانده می شود.

✓ همچنین اگر چیزی را نفهمیده اید، هیچ سند را امضاء نکنید.

✓ در صورت لزوم برای ترجمه به زبان خود درخواست کنید.

### به کجا فرستاده خواهیم شد؟

من در خیابانهای جزایر لسوس / چیوس / کوس / لروس / ساموس یا در مرز اورتیادا (و یا هر جای دیگر) موقعیت دارم، زیر سن 18 سال و بدون همراه هستم. برای من چه اتفاقی خواهد افتاد؟

شما به مقصد شناسایی و ثبت نام به مرکز پذیرش و شناسایی برده می شوید. پس از اتمام این پروسه، ممکن است بسته به آسیب پذیری تان، شما به یک منطقه امن\* در یک اردوگاه یا به پناهگاه برای افراد زیر سن قانونی منتقل شوید.

به یاد داشته باشید! هنگامی که شما در یکی از مکان های فوق قرار میگیرید، باید اسم، سن، ملیت و دلایل آمدن به یونان را با صداقت در اختیار مسئولین قرار دهید.

\* مناطق امن مناطقی هستند که خدمات رایگان برای افراد زیر سن قانونی در اردوگاه ها ارائه می دهند.

### گام بعدی چیست؟

خدمات رایگان برای تامین نیازهای اولیه تان، از جمله:

✓ نیازهای اولیه: غذا، لباس و لوازم بهداشتی

✓ خدمات بهداشتی

✓ حمایت روان شناختی

✓ خدمات حقوقی

به شما ارائه میشوند

### گام های خاص:

✓ به نزدیک ترین محل خدمات پناهندگی مراجعه کنید. تمام خدمات رایگان میباشد.

✓ مقامات پناهجو از شما بعضی از سوالاتی راجع به شخص خودتان می پرسند که به آن سوالات شما باید صادقانه جواب دهید. هیچ دلیلی برای ترس وجود ندارد!

✓ به شما یک مدرک متقاضی حمایت بین المللی داده میشود و این مدرک قانونی شما است (مانند کارت شناسایی شما) بنابراین مدرک را از دست ندهید! آن را همیشه با خود نگه دارید! همیشه ملاقات بعدی خود را در خدمات پناهندگی به یاد داشته باشید و کارت خود را با خود ببرید

✓ همچنین در مورد حق درخواست برای جابجایی و یا ادغام خانواده برسید!

### پلیس و اداره مهاجرین با من چه خواهند کرد؟

آنها از شما می خواهند که سن و هویت خود را اعلام کنید. این به نفع شماست که حقیقت را برایشان بگویند.

### چه نوع سوالاتی پرسیده خواهد شد؟

به منظور درک بهتر وضعیت شما، آنها سوال های ساده خواهند پرسید، به طور مثال:

? شما اهل کجا هستید؟

? چند سال سن دارید؟

? از طریق کدام کشور ها آمده اید؟

? آیا شما به تنهایی سفر میکنید؟

? آیا عضوی از خانواده شما در اروپا زندگی میکنند؟



لطفاً به تمام سوالات به بهترین نحوی که می توانید پاسخ دهید. اگر نمی توانید و یا پاسخ سوال را نمی دانید بگویند. اگر نیاز به یک استراحت داشته باشید، همیشه می توانید از مسئولین برای استراحت درخواست کنید. آنچه که شما میگویند بطور کتبی نیز ثبت خواهد شد. اسناد ثبت شده را فقط در صورتی امضاء کنید که درست باشند. اگر مشکلی وجود داشته باشد و یا چیزی را فراموش کرده باشید، با مسئولین در جریان بگذارید. شما حق دارید که یک کپی از اسناد ثبت شده را با خود داشته باشید.

### سن من چرا مهم است؟

افراد بالای 18 سال بالغ هستند. آنها با افراد جوانتر زیر 18 سال متفاوت هستند. «افراد زیر سن قانونی» دارای تمام حقوق که در این رساله/بورشور شرح داده شده، هستند.

## 4. روند پناهندگی - گام به گام



### چه کسی پناهنده است؟

شما حق حفاظت و کمک ویژه ای دارید، اگر شما یک پناهنده یا یک کودک مهاجر هستید. در کنار تمام حقوق ذکر شده در کنوانسیون حقوق کودک سازمان ملل متحد (UNCRC) مستحق کمک و حمایت های ویژه دیگر نیز میباشید.

کودکان پناهنده: کسانی که زندگی شان به دلایل مختلف (نژاد، مذهب، ملیت، عقاید سیاسی، و غیره) در معرض خطر قرار دارد و مجبور به ترک کشور خود می شوند.

کودکان مهاجر: کسانی که به هر دلیلی بیرون از کشور خود مهاجرت می کنند، یعنی به دلایلی که به ترس از آزار و شکنجه مربوط نیست، نمی تواند به عنوان پناهنده شناخته شود.

پناهجویان: افرادی که در معرض درخواست پناهندگی بر اساس قوانین کشور خاص قرار گرفته اند تا به عنوان پناهنده شناخته شوند، به این معنی که تا زمانی که درخواست شان مورد رسیدگی قرار می گیرد، آنها تحت این قانونی از وضعیت خاص تحفظ بهره میبرند.

در قدم اول چه باید کرد؟

به محض اینکه شما وارد یونان میشوید باید به عنوان یک پناهنده درخواست حمایت بین المللی کنید. به عنوان یک پناهجو در نظر گرفته شدن حق اساسی است این درخواست باید به کارمندان اداره پناهندگی سپرده شود. اگر خانواده / بستگان شما در یکی دیگر از کشورهای عضو اتحادیه اروپا زندگی میکنند، مهم است که این را بلافاصله به اداره پناهندگی اعلام کنید.

دفتر مرکزی خدمات پناهندگی، آتیک:

+30 210 69 88 500, +30 210 99 03 370, +30 210 41 87 090  
خط تلفن با اطلاعات ضبط شده در 10 زبان: +30 210 69 88 660

@relocation@asylo.gov.gr (ایمیل):  
@aka.peiraia@asylo.gov.gr (ایمیل):



## 1. حقوق شما



### فعلاً کجا هستیم؟

به یونان خوش آمدید! یونان یک کشور اروپایی و عضو اتحادیه اروپا (EU) میباشد. پایتخت این کشور آتن است و یونانی زبان اصلی این کشور میباشد. به منظور حمایت از شما، ما می خواهیم اطلاعات مفیدی درباره حقوق شما در یونان را به شما ارائه دهیم. یونان به عنوان بنیانگذار دموکراسی و به عنوان یک ترویج کننده حقوق بشر آماده برای محافظت، پشتیبانی و کمک به شما است!

ما از شما نه پول درخواست نمی کنیم و نه پول میگیریم و از شما هیچگونه پاداش نمی خواهیم. ما فقط می خواهیم به شما یک سفر ایمن آرزو کنیم، و شما را به اروپا خوش آمدید بگوئیم.

### آیا من میتوانم بازداشت شوم؟

بودن یک کودک بدون همراه و جدا از فامیل بودن جرم نیست. شما فقط به خاطر اینکه درخواست پناهندگی داده اید، نمی توانید بازداشت شوید. شما در اینجا هستید زیرا شما بصورت غیر قانونی از طریق مرزها بدون مقررات و اسناد های لازم عبور کرده اید. شما باید خود را در مرکز پذیرش و شناسایی در نقاط ورود به یونان یا در یک ایستگاه پلیس معرفی کنید تا بتوانید شناسایی و ثبت نام شوید.

### آیا با من نسبت به جوانان مهاجر/پناهنده دیگر میتوانم رفتار متفاوت صورت گیرد؟

همه جوانان حقوق یکسانی دارند بدون توجه به آنکه چه کسانی هستند، در کجا زندگی می کنند، چه زبانی صحبت میکنند، از کدام دین پیروی میکنند و پسر هستند یا دختر.

### آیا می توانم از بزرگسالان درخواست کمک کنم؟

همه بزرگسالان باید آنچه که برای شما بهتر است را انجام دهند. شما همیشه می توانید از بزرگسالان برای کمک و پشتیبانی درخواست کنید! فراموش نکنید که، در قبال کمک به شما لازم نیست که به فرد بالغ پول پرداخت کنید و یا چیزی دیگری بدهید!

✓ به کسی که به شما وعده میدهد که شما را به یک کشور اروپایی میرساند و یا هم بدون توجه به اینکه در پدل پیدا کردن کار از شما درخواست پول میکند یا نه، اعتماد نکنید، در غیر این صورت ممکن است از راه های مختلف مورد سوء استفاده قرار گیرد.

### آیا من می توانم به مدرسه بروم؟

در یونان برای کودکان زیر 15 سال، آموزش و پرورش در مدارس دولتی اجباری است. مورد شما، یعنی اینکه آیا برای شما ممکن است که به آموزش و پرورش دسترسی داشته باشید (به صورت رسمی یا غیر رسمی) بستگی به شرایط زیر دارد:

- ✓ وضعیت (باهمراه، بدون همراه / جدا شده)
- ✓ سن (کمتر از 15 سال، بالاتر از 15 سال)
- ✓ مجوز مورد نیاز (رضایت سرپرست / رضایت والدین)

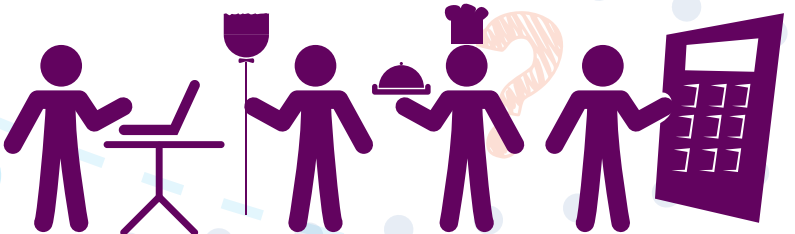


### آیا میتوانم کار کنم؟

دولت یونان به شما تحفظ، امنیت و نیازهای اساسی (غذا، پناهگاه و لباس ها) ارایه می کند تا شما مجبور نباشید کار کنید. با این حال، اگر مایل به کار کردن هستید، از محافظ کودکان یا سرپرست قانونی خود بخواهید که به شما در مورد فرصت های کار یابی راهنمایی کند.

### آیا باید به زبان یونانی صحبت کنم؟

یکی از حقوق بنیادی بشری این است که فرهنگ، زبان و مذهب خود را تمرین کنید ... بنابراین شما مجبور نیستید. در حقیقت، در طول اقامت تان در یونان، مترجمین در دسترس شما هستند تا به شما در تمام مراحل کمک کنند. شما تشویق میشوید که در مدرسه یا سایر آموزش های دیگر شرکت کنید که در آن شما قادر خواهید بود یونانی را نیز یاد بگیرید که این امر زندگی روزمره شما را ساده تر می کند.



✓ بهتر است که ایمن باشیم و برای شروع یک زندگی جدید از مراحل قانونی پیروی کنیم، تا مسیرهای غیر قانونی را بیابیم و بعداً متأسف شویم!

✓ همیشه مطمئن باشید که با کی صحبت می کنید، بررسی کنید که برای کی کار میکنند و نام های شانرا بنویسید. اگر از یک وکیل درخواست مشاوره بگیرید، همیشه از وکیل مذکور یک کارت بازگانی یا اطلاعات تماس بصورت نوشتاری را درخواست کنید.

✓ سعی کنید از طریق مشاوره گرفتن از سازمان ها و سایر مؤسسات محافظت از کودکان که برای کمک به شما هستند، به خوبی مطلع باشید و به معلومات خویش بیافزاید.

✓ فقط بخاطر اینکه آنها هم از کشور شما همانند شما آمده اند به مردم اعتماد نکنید. همه در وضعیت دشوار قرار دارند و همه مردم خوب و قابل اطمینان نیستند. سعی کنید!

### آیا میتوانم با خانواده ام تماس داشته باشم؟

اگر شما توسط والدین یا سایر بستگان خود همراهی نشده باشید، شما حق دارید که با آنها باشید. این بدان معنی است که اگر والدین شما در یک کشور دیگر هستند، شما حق دارید با آنها تماس بگیرید و درخواست پیوند مجدد با خانواده کنید.

### به یاد داشته باشید!

- ✓ درخواست کمک و نمایندگی حقوقی حق اساسی شما است.
- ✓ اگر شما به زودی 18 ساله میشوید و میخواهید برای پیوند خانواده درخواست کنید، باید عجله کنید و درخواست خود را قبل از روز تولد هجده سالگی تان ثبت کنید.
- ✓ اگر شما بدون همراه هستید و سن تان زیر 15 سال میباشد، برای شما یک نماینده قانونی تعیین خواهد شد، کسی که به نمایندگی از شما درخواست پناهندگی شما را ثبت خواهد کرد!
- ✓ مراکز پذیرش و شناسایی / دادستان عمومی/ سرپرست پرونده شما را بر عهده خواهد گرفت، زیرا شما زیرسن بدون همراه هستید.

### کی دارای حقوق کودک میباشد؟

”حقوق“ به هر کودک از جمله شما اعمال می شود. بدون در نظر داشت اینکه شما با والدین یا بستگان خود سفر می کنید، یا آنها همراه شما نیستند و یا هم از آنها جدا شده اید؛ اگر سن شما زیر 18 سال باشد شما کودک بشمار میروید. همه کودکان در اروپا دارای حقوق مشابهی هستند و به میزان برابر دارای اهمیت میشوند.

## 2. چه قوانینی را باید دنبال کنم؟ - مسئولیت های شما



کنوانسیون حقوق کودک سازمان ملل متحد (UNCRC) نیز به برخی از قوانین که شما باید دنبال کنید اشاره نموده است، به ویژه احترام گذاشتن به حقوق دیگران (ماده 29).

- ! اگر شما بدون در نظر داشتن جنسیت، منشأ قومی، زبان، سن، ملیت و دین از این حقوق برخوردار هستید پس شما مسئولیت احترام به دیگران را نیز دارید.
- ! اگر شما حق محافظت از خود در برابر ظلم، ستم و سوء استفاده را دارید، پس شما نیز مسئولیت دارید که به دیگران صدمه وارد نکنید.
- ! اگر شما حق دارید که به محیط زیست پاک دسترسی داشته باشید، پس شما نیز مسئولیت دارید که از محیط زیست خود نگهداری کنید.
- ! اگر به شما حق تحصیل داده میشود، شما مجبور هستید که به سیستم آموزشی یونان احترام بگذارید.

همچنین باید قوانین این کشور را احترام کنید. برای مثال در یونان برای افراد زیر 18 سال استفاده از الکل، مواد مخدر و تنباکو غیرقانونی هستند. همچنین اقداماتی مانند سرقت، اخاذی و یا کار غیر قانونی نیز به هیچکس مجاز نیست. شما لازم نیست مسیرهای نامنظم برای جمع آوری پول پیدا کنید تا بتوانید به کشور مقصد تان برسید. اگر این کار را بکنید، در خطر خواهید بود. دولت یونان می تواند به شما کمک کند تا بتوانید نیازها و خواسته های خود را بدون مواجه شدن به هیچ گونه مشکلی برآورده کنید!

**به یاد داشته باشید!** شما همیشه می توانید هر نوع اطلاعاتی که ممکن است احساس کنید که حساس، شرم آور و غیرقانونی است و یا ممکن است شما را در معرض خطر قرار دهد، با ما شریک سازید. ما اینجا هستیم تا اطمینان حاصل کنیم که با این اطلاعات بطور محرمانه برخورد خواهد شد، اما مهمتر از همه، برای کمک و محافظت از شما! ما در اینجا برای حفظ بهترین منافع شما هستیم، از جمله برای درخواست حفاظت بین المللی برای شما.

### من دارای چه حقوقی هستم؟

در یونان و همه ی اروپا همه کودکان و جوانان دارای حقوق بشری یکسان میباشدند که در کنوانسیون سازمان ملل متحد در مورد حقوق کودک (UNCRC) ذکر شده اند.

مهم ترین حقوق شما حقوق ذیل میباشدند:

- 1. عدم تبعیض:** مهم نیست که آنها از کجا هستند، کجا زندگی می کنند، والدین آنها چی میکنند، کدام زبان صحبت می کنند، پیرو کدام مذهب هستند، پسر هستند یا دختر، فرهنگ شان چی است، آیا آنها دارای معلولیت هستند یا خیر، پولدار هستن یا غریب؛ همه کودکان دارای حقوق خود هستند. با کودک بر هیچ مبنای نباید رفتار غیر عادلانه صورت گیرد.
- 2. بهترین منافع کودک:** همه بزرگسالان باید آنچه را که برای شما مناسب است انجام دهند. وقتی بزرگسالان تصمیم می گیرند، باید در مورد چگونگی تأثیر تصمیماتشان بر کودکان فکر کنند.
- 3. بقا، توسعه و حفاظت:** مقامات در هر کشوری باید از شما و همه کودکان محافظت کنند و به توسعه کامل شما از لحاظ جسمی، معنوی، اخلاقی و اجتماعی کمک کنند.
- 4. مشارکت:** شما و همه اطفال حق دارند که در تصمیم گیری های که بر آنها تأثیر می گذارند گفته هایشان در هر زمینه ای در نظر گرفته شوند.

**به یاد داشته باشید!** کلیه حقوق فوق برای حمایت از آنچه برای شما مناسب است، در یونان اعمال می شوند. همچنین هیچ تصمیمی را که در هر صورت بر شما تأثیر می گذارد بدون اطلاع دادن به شما و رضایت شما نمیتوان گرفت.

### آیا من میتوانم نظر خود را ابراز کنم؟

شما حق دارید نظر دهید، و بزرگسالان باید به شما گوش دهند و نظر شما را جدی بگیرند. شما حق ترجمه به زبان مادری خود را دارید.

### آیا کسی می تواند به من آسیب برساند و یا برخورد بدی با من داشته باشد؟

شما حق دارید که در مقابل صدمه و بدرفتاری بصورت فیزیکی و همچنان ذهنی اعتراض کنید. اگر چنین اتفاقی رخ داد، در آنصورت همیشه به یک بزرگسال که به او اعتماد دارید بگویید.

### اگر بیمار شوم، میتوانم به پزشک مراجعه کنم؟

شما حق دارید که به بهترین مراقبت های ممکن، آب پاک برای نوشیدن، مواد غذایی مقوی، محیط زیست پاک و ایمن، و اطلاعات که برای اقامت بهتر شما لازم است دسترسی داشته باشید.

## 3. خدمات موجود



### آیا من به تنهایی باید تمام مراحل جریان پناهندگی را طی کنم؟

از آنجا که شما زیر 18 سال سن دارید و بدون خانواده یا جدا شده از آنها هستید برای شما یک نماینده قانونی توسط دولت یونان منصوب می شود تا به شما در مورد رضایت دادستان عمومی افراد زیر سن قانونی کمک کند. درمورد وقت ملاقات و مصاحبه خود می توانید درخواست مشاوره حقوقی کنید.

### صبور باشید، ممکن است کمی زمان ببرد!

اگر برای حمایت از کیس خود نیاز به یک وکیل داشته باشیم؟

شما حق داشتن دسترسی به وکیل دارید که در طول اقامت تان در یونان از شما حمایت می کند.

شما می توانید به زبان خودتان صحبت کنید، زیرا یک مترجم به شما کمک خواهد کرد.

### اگر من بخواهم با کسی صحبت کنم که قابل اعتماد باشد، چی کار باید کرد؟

شما می توانید با یک مسؤل محافظت از کودک در نزدیکی محل اقامت تان صحبت کنید آنها میتوانند به شما را کمک و راهنمای کنند.

در موارد اضطراری نیز ممکن است به شماره های ذیل تماس بگیرید

خط ملی برای حفاظت از کودکان. تلفن: 1107

خط ملی SOS برای کودکان. تلفن: 1056

خط حمایت برای کودکان و نوجوانان. تلفن: 116 111

صلیب سرخ هلندی تلفن: 210 5240440

بازرس یونان / بازرس اطفال (خط برای کودکان): 800 11 32 000

